

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dwudziestym trzecim* roku (panowania) Joasza, syna Achazjasza, króla Judy, nad Izraelem,** w Samarii, zapanował Jehoachaz,*** syn Jehu, (a panował) siedemnaście lat. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dwudziestym trzecim roku panowania Joasza, syna Achazjasza, króla Judy, nad Izraelem, w Samarii, zapanował Jehoachaz, syn Jehu. Panował zaś siedemnaście lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dwudziestym trzecim roku Joasza, syna Achazjasza, króla Judy, Jehoachaz, syn Jehu, zaczął królować nad Izraelem w Samarii <i>i królował</i> siedemnaście lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku dwudziestego i trzeciego Joaza, syna Ochozjasza, króla Judzkiego, królował Joachaz, syn Jehu, nad Izraelem w Samaryi siedmnaście lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku dwudziestego trzeciego Joasa, syna Ochozjasza, króla Judzkiego, królował Joachaz, syn Jehu, nad Izraelem w Samaryjej siedmnaście lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dwudziestym trzecim roku [panowania] Joasza, syna Ochozjasza, króla judzkiego, Joachaz, syn Jehu, został królem izraelskim w Samarii, na siedemnaście lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dwudziestym trzecim roku panowania Joasza, syna Achazjasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii Jehoachaz, syn Jehu, a panował siedemnaście lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dwudziestym trzecim roku panowania Joasza, syna Ochozjasza, króla Judy, Jehoachaz, syn Jehu, został królem Izraela w Samarii na siedemnaście lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dwudziestym trzecim roku rządów Joasza, syna Ochozjasza, króla Judy, Joachaz, syn Jehu, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez siedemnaście lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joachaz, syn Jehu, zaczął królować nad Izraelem w dwudziestym trzecim roku [panowania] Joasa, syna Ochozjasza, króla Judy. Siedemnaście lat [królował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В двадцять третому році Йоаса сина Охозії цря Юди зацарював Йоахаз син Ія в Самарії на сімнадцять років.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwudziestego trzeciego roku króla judzkiego Joasza, syna Achazji, w Szomronie, rządy nad Izraelem objął Joachaz, syn Jehu; a panował siedemnaście lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dwudziestym trzecim roku Jehoasza, syna Achazjasza, króla Judy, na siedemnaście lat królem izraelskim

¹⁾ Lub: w dwudziestym pierwszym, <x>120 13:1</x>L. Wydarzenia te stanowią tło dla Księgi Amosa.

²⁾ nad Izraelem : brak w G.

³⁾ Jehoachaz, יהואחז , czyli: JHWH uchwycił, 814/813-798/797 r. p. Chr.

			w Samarii został Jehoachaz, syn Jehu.
--	--	--	---------------------------------------